



CARÁTULA

Acuerdo Específico de Colaboración de fecha 18 de julio del 2024, celebrado con **CITY UNIVERSITY OF SEATTLE (CITY U)**

Tipo de instrumento:

Acuerdo Específico de Colaboración

Área solicitante:

Dirección de Internacionalización y Vinculación

Nombre, denominación o razón social:

City University of Seattle (City U)

Tipo de persona con quien se contrata:

Moral

Física

Sector al que pertenece:

Privado

Público

Social

Otro

Especifique:

n/a

Representante legal:

Nombre

Puesto

Randy Frisch

Presidente

Objeto:

Las partes ofrecerán cursos académicos a nivel licenciatura y maestría (de acuerdo al cronograma 1.1a reconocidos por instituciones educativas y cuerpos certificados en los Estados Unidos, como fue confirmado por escrito por la CityU. El programa de la CityU estará sujeto a una revisión anual y aprobación por la CityU y la UACH. El programa será administrado en Chihuahua, México con los cursos de la CityU siendo ofrecidos en la UACH. La CityU tiene el criterio y autoridad absolutos para establecer y dirigir todos los aspectos del programa, como la CityU lo determine, incluyendo sin ninguna limitación: administración, plan de estudios y contenido del curso, criterios de admisión, requisitos y pruebas académicas y para graduación, escolástica y otras políticas estudiantiles, orientación y por último, alcance y disponibilidad de recursos bibliográficos.

Fecha de firma:

18 de julio de 2024

Vigencia:

Inicio

Fin

No aplica

18/julio/2024

Hasta total cumplimiento de obligaciones

Indefinida

Responsable de la operación y seguimiento:

Directora de Internacionalización y Vinculación

No. interno de control:

Alcance 169/2024

Elaboró: JAO



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

ACUERDO ESPECÍFICO DE COLABORACION ENTRE LA UNIVERSIDAD CITY UNIVERSITY DE SEATTLE Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA, MÉXICO.

Por una parte, la **Universidad City University de Seattle**, que fija su domicilio legal en 521 Wall Street, de la ciudad de Seattle, Washington, USA, en adelante **CityU**, representada en este acto por su Presidente, Randy Frisch.

Y por la Universidad **Autónoma de Chihuahua**, México, en adelante **UACH**, que fija su domicilio legal en calle Escorza No. 900, col. Centro, C.P. 31000, en la ciudad de Chihuahua, Chihuahua, representada en este acto por su Rector el Mtro. Luis Alfonso Rivera Campos.

CONSIDERANDO

- 1- Que las partes suscribieron, con fecha de 11 de marzo del 2024, un Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional en las áreas de la enseñanza y de la investigación relacionadas con los campos jurídicos, económicos, científicos y humanísticos.
- 2- Que ambas partes están interesadas en fortalecer las relaciones de cooperación y asistencia técnica a través de la concreción eficaz de objetivos a través de la suscripción de acuerdos específicos.
- 3- Que la CityU y la UACH tienen dentro de sus objetivos fortalecer el sistema de Educación Superior, mediante el desarrollo de programas académicos de capacitación, investigación y transferencia de tecnología.
- 4- La CityU y la UACH han aunado esfuerzos mediante el desarrollo de actividades en los campos académicos, de investigación y de extensión entre otros.
- 5- Ambas instituciones cuentan con la capacidad suficiente para impulsar planes y programas que lleven a un mejoramiento de la educación superior en ambos países.

Por lo anteriormente dicho, las partes, con plenos poderes para la celebración de este acto,

ACUERDAN

Concertar el siguiente **ACUERDO ESPECIFICO** a fin de llevar a cabo el proyecto y/o actividad de Investigación, de acuerdo a las siguientes cláusulas:

RF
LS



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

PRIMERA:

La **CityU** es una institución educativa, privada y sin fines de lucro, incorporada en el estado de Washington, Estados Unidos de América, exenta del impuesto federal sobre impuestos de los Estados Unidos, sección 501(c) (3) del Código Interno de Ingresos, y, está acreditada por la Comisión del Noroeste de Universidades y Facultades (“NWCCU”). La **CityU** se fundó en el año de 1973.

SEGUNDA:

1. Que la **UACH** es un organismo público descentralizado del Estado, dotado de personalidad jurídica, patrimonio y competencia propios para ejercer las atribuciones que la ley confiere, de conformidad con el Artículo 1º de la Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chihuahua, aprobada por la Sexagésima Primera Legislatura del Honorable Congreso del Estado Libre y Soberano de Chihuahua, en su Decreto 953/07 II P.O., publicado el 27 de junio de 2007 en el Periódico Oficial del Estado.

2. Que tiene por objeto, entre otros: impartir educación superior para formar profesionistas, académicos, investigadores y técnicos que contribuyan al desarrollo social, científico, tecnológico, económico y cultural del Estado y de la Nación; proporcionando a sus miembros una sólida formación integral orientada por los valores más elevados del hombre; la justicia, la democracia, la honestidad, la solidaridad y el bien común, el respeto a la pluralidad de las ideas, el sentido de servicio, el conocimiento científico y filosófico y la superación permanente; fomentando y realizando labores de investigación científica, tecnológica y humanística; promoviendo el desarrollo y la transformación social mediante servicios prestados a la colectividad; coadyuvando con organismos públicos, sociales y privados en las actividades dirigidas a la satisfacción de necesidades sociales, especialmente las de carácter educativo, promover la conservación y sustentabilidad de los recursos naturales y la protección del medio ambiente; y actuar conforme a los principios de transparencia y acceso a la información pública, como medio para el logro de una educación superior democrática e incluyente.

3. Que el Rector participa en el presente instrumento en ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 19 y 23, fracciones III y IV de la Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chihuahua, debido a que es el Representante Legal de la Universidad y le corresponde ejercer las facultades de mandatario general de la Universidad para pleitos y cobranzas y actos de administración, con todas las facultades generales y aún las especiales que requieran cláusula de tal naturaleza conforme a la Ley; así como, celebrar todo tipo de convenios y contratos para el cumplimiento de los fines de esta institución, con las limitaciones que se deriven de la Ley y sus Reglamentos.

4. Que el MTRO. LUIS ALFONSO RIVERA CAMPOS, acredita su personalidad como Rector con actas del Consejo Universitario números 599 y 604, de fechas 26 de agosto y 8 de noviembre del 2022, respectivamente, mediante las cuales se hace constar la elección y toma de protesta como Rector por el periodo comprendido del 08 de noviembre del 2022 al 04 de octubre del 2028.

TERCERA:

Los programas definidos en 1.1 son y han sido planeados para ser implementados y dirigidos de acuerdo con la misión y metas educativas de la **CityU**, y los programas no han sido ni serán dirigidos de manera únicamente diseñada a maximizar la rentabilidad.

REF J-
LS



POR LO TANTO, en consideración de acuerdos mutuos y las condiciones de este acuerdo, las partes coinciden en los siguientes puntos:

1. Los Programas

- 1.1. General. Las partes ofrecerán cursos académicos a nivel licenciatura y maestría (de acuerdo al cronograma 1.1 reconocidos por instituciones educativas y cuerpos certificados en los Estados Unidos, como fue confirmado por escrito por la CityU. El programa de la CityU estará sujeto a una revisión anual y aprobación por la CityU y la UACH. El programa será administrado en Chihuahua, México con los cursos de la CityU siendo ofrecidos en la UACH. La CityU tiene el criterio y autoridad absolutos para establecer y dirigir todos los aspectos del programa, como la CityU lo determine, incluyendo sin ninguna limitación: administración, plan de estudios y contenido del curso, criterios de admisión, requisitos y pruebas académicas y para graduación, escolástica y otras políticas estudiantiles, orientación y por último, alcance y disponibilidad de recursos bibliográficos.
 - 1.1.1. El programa contará con dos veranos de movilidad estudiantil. El primer verano de movilidad estudiantil tomará lugar en Seattle, Washington. El segundo verano de movilidad estudiantil tomará lugar en una ubicación de la CityU. La ubicación de este lugar de la CityU será determinado por ambas instituciones y dentro de las limitaciones de la acreditación de la CityU. Ambos veranos de movilidad estudiantil deberán ser por completo opcionales.
- 1.2. Planes de estudio. La CityU deberá establecer los cursos que serán ofrecidos en los programas, el valor y los créditos, y los requisitos para los títulos académicos, de acuerdo con los requisitos de acreditación de la CityU. Sobre previo aviso, la CityU puede cambiar los cursos incluidos en los programas, cualquier orden en los cursos dentro de los programas, el valor o los créditos de cualquier curso, o la duración del curso de estudio anticipado.
- 1.3. Entrega de títulos. La CityU otorgará títulos y diplomas a todos los estudiantes inscritos en el programa (“Estudiantes del Programa”) que hayan completado exitosamente todos los requisitos de la CityU para la adquisición de tal título.
- 1.4. Materiales del curso y acceso a la biblioteca. La CityU tendrá la completa autoridad para identificar o de otra manera designar libros de texto y otros materiales para todos los cursos de los programas de la CityU (“Materiales del Curso”). UACH deberá proveer los materiales del curso en venta o de otra manera hacer los materiales del curso accesibles para los estudiantes del programa. CityU. La CityU deberá proveer a todos los estudiantes del programa y al personal docente empleado en el programa (“Personal docente del programa”) con acceso en línea a las bases de datos de la biblioteca de la CityU, para su uso en conjunto con el programa, sujeto a las políticas, procedimientos y tarifas de la CityU respecto a tal uso.
 - 1.4.1. Cursos en línea. En el caso de que los “estudiantes del programa” no puedan tomar modo mezclado o híbrido programado de los cursos de la CityU, estos “estudiantes del programa”



podrán registrarse y tomar cursos en línea de la CityU programados regularmente para ese periodo.

- 1.5. Personal docente y administrativo. El personal docente de la CityU deberá ser usado para el programa, de acuerdo con los lineamientos de la NWCCU y las políticas y procedimientos de la CityU como pueda ser modificada. Todas las decisiones correspondientes al personal docente del programa, ya sea con relación a diplomas y títulos, contrataciones, enseñanza de los cursos, desempeño, evaluaciones, disciplina, terminación, compensación y otros asuntos, deberán ser hechas por la CityU. El personal docente del programa deberá ser responsable para la representación de la CityU para asuntos académicos en la región. La UACH deberá contratar su personal administrativo a expensas de la UACH y deberá requerir dominio del idioma inglés para el personal administrativo que tenga contacto personal con los estudiantes del programa.
 - 1.5.1. La CityU asignará y pagará al personal docente de la CityU para impartir los programas de la CityU en línea o en la UACH.
 - 1.5.2. English 102 de la CityU deberá ser impartido por personal docente de la UACH, aprobado por la CityU. La UACH deberá pagar al docente de la materia ENG 102.
 - 1.5.3. LA UACH pagará los gastos del viaje para el personal docente de la CityU en el modo mezclado de los programas de la CityU. Cada miembro del personal viajará mínimo una vez al año. Los gastos del viaje incluyen:
 - 1.5.3.1. Boleto de viaje redondo tarifa aérea en clase económica.
 - 1.5.3.2. Alojamiento y comidas por tres (3) noches por viaje.
 - 1.5.3.3. Todo el transporte por tierra que sea necesario.
 - 1.5.3.4. Cuotas de visa de inmigración para el personal encargado de la enseñanza de los programas.
 - 1.5.4. La CityU y la UACH contrataran a un Coordinador del Programa de CityU a tiempo completo. El puesto deberá ser pagado por la UACH. La CityU deberá reembolsar a la UACH el 70% del salario y beneficios del cada junio y diciembre. El deberá dedicar 100 por ciento del tiempo a los programas de CityU en UACH y reportar en conjunto a la CityU (70%) y la UACH (30%).
 - 1.6. Evaluaciones de los estudiantes. El personal docente del programa deberá proveer calificaciones y evaluaciones del progreso de los estudiantes del programa de acuerdo a las políticas y procedimientos publicados ocasionalmente por la CityU.
 - 1.7. Créditos académicos y registros. Todos los créditos académicos nivel facultad ganados en los programas, deberán ser aplicables a programas de titulación en la CityU. La CityU deberá mantener registros oficiales de los créditos académicos ganados en los programas. Copias oficiales de los créditos ganados en los programas deberán ser expedidos por la CityU.
2. Admisiones, Reclutamiento, Orientación y Asesoramiento.



- 2.1. Requisitos de admisión. Los requisitos y procedimientos estándar de la CityU para estudiantes internacionales (incluyen, y no se limitan a requisitos de dominio del idioma inglés) (Plan 2.1) deben ser realizados por todos los estudiantes del programa, los estudiantes deberán tener solicitud para considerarlos en admisiones especiales, de la misma manera que lo haría otro solicitante de otro programa de la CityU. A los estudiantes prospecto del programa no les será permitido tomar cursos en la CityU hasta que su aplicación sea aceptada por CityU.
- 2.2. Reclutamiento. La UACH tendrá la responsabilidad primaria para reclutar estudiantes y promover el programa. Todo tipo de comunicación con respecto al programa, sea oral o escrita deberá: (a) ser verdadera y evitar cualquier impresión falsa, engañosa o exagerada con respecto a la CityU, la UACH, el programa, su personal, cursos y servicios, o las oportunidades laborales para graduados del programa; (b) indicar claramente que lo que se ofrece es una oportunidad educativa y no laboral; y (c) si la acreditación de Estados Unidos se menciona, explicar el rol y propósito de tal acreditación de manera justa y concisa.
- 2.3. Orientación y asesoramiento. Al menos una vez al año, el personal de la CityU deberá proveer al estudiante con sesiones de orientación en las instalaciones del programa en la UACH. La CityU deberá proveer a los estudiantes con asesoramiento proporcionado a otros estudiantes de la CityU que no asistan a clases en las instalaciones de la CityU en Seattle, Washington, E.U.A.
3. Registro, colegiatura y pagos.
 - 3.1. Registro. Una vez aceptado para su inscripción en un programa de la CityU, la CityU deberá registrar a los estudiantes del programa de acuerdo con las políticas y procedimientos de la misma.
 - 3.2. Colegiatura y Pagos. Todo costo de colegiatura y otros pagos deberán ser establecidos por la CityU, tomando en cuenta los costos de la CityU y la UACH para dirigir el programa y las condiciones económicas en Chihuahua, México. Todo registro, colegiatura y pagos serán recogidos por la UACH a los estudiantes del programa. La colegiatura y pagos para el año escolar 2024-2025 están en listados en el plan 3.2 que las partes se comprometerán a actualizar anualmente.
 - 3.3. Reembolsos y Cancelaciones. Las políticas y procedimientos con respecto a registro tardío, renuncia, reembolso y cancelaciones de la UACH y la CityU están descritos en el manual para estudiantes para la aprobación en los programas, sujetos cambio, y deberán aplicar a toda colegiatura, y pagos otorgados por los estudiantes del programa.
4. Instalaciones.
 - 4.1. Provisión de instalaciones. La UACH a su exclusivo cargo, deberá identificar, procurar, desarrollar y mantener instalaciones para el programa, incluyendo, salón, laboratorio, espacio de biblioteca y oficina, adecuado para el personal docente y administrativo, el cual deberá tener la acreditación de los requerimientos de la CityU y deberá ser sujeto a la aprobación de la misma. Todas estas instalaciones deberán cumplir todas las leyes y regulaciones locales. La UACH proveerá a la CityU

RCF -
ES



con copias de todos los acuerdos con respecto a la ocupación o uso de las instalaciones del programa.

- 4.2. Disposición del equipo. La UACH a su exclusivo cargo, proveerá todo equipo y material para uso de los estudiantes del programa, docentes y personal administrativo.
 - 4.3. Seguridad. La UACH a su exclusivo cargo, será responsable de proveer seguridad y protección a las personas y propiedad en las instalaciones del programa.
 - 4.4. Señalización. La UACH a su cargo exclusivo, proveerá todos los señalamientos usados en o en conexión con los programas. Toda señalización que muestre marcas autorizadas (de aquí en adelante definidas) o el nombre de la CityU estará sujeta a autorización previa por escrito por la misma.
 - 4.5. Seguro. La UACH a su cargo exclusivo, procurará y mantendrá tales políticas de seguro como sean requeridas por las leyes mexicanas.
5. Acuerdos Financieros.

Los acuerdos financieros deberán ser renovados anualmente y modificados bajo un acuerdo por escrito de ambas partes. Todo ingreso y gastos deberán ser reportados en dólares americanos.

5.1 Devoluciones y conciliaciones.

5.1.1. Reportes Trimestrales. Dentro de treinta (30) días antes de cada trimestre académico, la UACH, entregará a la CityU una lista de registro presentando los nombres de todos los estudiantes del programa inscritos para ese periodo, y el total de colegiaturas recolectadas de los estudiantes del programa. Las colegiaturas totales recolectadas deberán ser las descritas en la lista de registro, dicha lista deberá también ser usada para registrar a los estudiantes del programa de acuerdo a la sección 3.1.

5.1.2. Devoluciones Trimestrales. Dentro de los primeros treinta (30) días después del inicio de cada trimestre académico, la UACH deberá pagar a la CityU su parte del porcentaje, de acuerdo con la plan 2.1.2. de cada ingreso del programa por trimestre, sobre el reporte trimestral. Adicionalmente, las partes están de acuerdo en compensar a la otra parte por desempeño de funciones, distintas a las asignadas en este acuerdo, siempre y cuando las partes acuerden por escrito el desempeño y sobre presentación de factura.

5.1.3. Conciliación Anual. Dentro de los primeros treinta (30) días después del término de cada año académico, las partes intercambiarán la documentación que respalde todas las colegiaturas pagadas por los estudiantes del programa.

6. Representaciones, Garantías y Acuerdos de la UACH.

La UACH, representa las garantías y acuerdos para con la CityU de la siguiente manera:



- 6.1. Estatus y Autoridad. LA UACH está debidamente organizada y existe válidamente como una institución reconocida por la Secretaría de Educación de México. La UACH tiene el poder corporativo y autoridad para llevar a cabo sus propios negocios como lo hace actualmente y estar bajo y llevar a cabo las obligaciones de este acuerdo. Este acuerdo constituye la obligación legal, válida y comprometida de la UACH, su ejecución, entrega y cumplimiento por parte de la UACH no desobedecerá ninguna cláusula de los documentos organizacionales de la UACH y no resultará en ningún quebrantamiento de cualquier acuerdo material del cual la UACH sea parte, o cualquier cláusula de ley que vincule a la UACH. Ningún consentimiento, aprobación, autorización, registro o certificación de ninguna autoridad gubernamental es requerido para la ejecución, entrega o cumplimiento de este acuerdo.
- 6.2. Adherencia a las políticas y procedimientos de la CityU. La UACH, reconoce y coincide en que todos los aspectos de programa se llevarán a cabo en estricta adherencia con las políticas y procedimientos de la CityU. La UACH, no deberá tomar o fallar en tomar cualquier acción que ponga en riesgo la acreditación de la CityU por la NWCCU o su estatus de exenta de impuestos para propósitos del impuesto federal sobre la renta de los E.U.
- 6.3. Propiedad Intelectual. La UACH accede a hacer uso de todo material intelectual provisto por la CityU, de acuerdo con la autorización, derechos de autor, marca registrada y acuerdos aplicables a tal propiedad.
- 6.4. Mantenimiento de los registros y reportes. La UACH deberá proveer oportunamente a la CityU los reportes e información como la CityU lo requiera, con respecto a: (a) la Conciliación Anual; (b) costos y gastos incurridos; (c) preparación para declaraciones financieras; (d) cumplimiento de los requisitos y para con las autoridades certificadoras y/o gubernamentales; y (e) cumplimiento de las obligaciones de este acuerdo.
- 6.5. Evento Material Adverso o Cambio. No existe evento, demanda o condición conocida por la UACH que pudiera tener un efecto material adverso en los programas, la acreditación de la CityU o estatus exento de impuestos o del desempeño de las obligaciones de la UACH estipuladas en este acuerdo. La UACH deberá notificar de inmediato a la CityU, sobre algún evento ocurrido o cambio en el negocio, activo o condición financiera en la UACH o en el programa, que pudiera tener un efecto adverso material en los programas, la acreditación de la CityU o su estatus de estar exenta de impuestos, o el desempeño de las obligaciones de la UACH, establecidas en este acuerdo.
- 6.6. Inspección y Auditorias.
 - 6.6.1. Inspección Física. La CityU y la UACH tendrán derecho a inspeccionar las instalaciones educativas usadas para el programa, de cada uno, en cualquier momento dentro de horas de trabajo, bajo notificación previa de 24 horas. La CityU y la UACH deberán hacer sus instalaciones y locación, usadas para el programa, disponibles y accesibles para evaluación e inspección por personas encargadas de la certificación en cualquier momento, y deberán cooperar totalmente con dichas evaluaciones e inspecciones.
 - 6.6.2. Análisis Financiero. La CityU tendrá derecho a examinar o auditar o hacer examinar o auditar bajo previo aviso a la UACH y dentro de horas de trabajo, los registros financieros y otros

RF
LJ



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

libros pertinentes al programa. La UACH deberá cooperar totalmente con los representantes de la CityU en dicho análisis o auditoria; si cualquier análisis o auditoria, revela alguna insuficiencia de colegiaturas y/o pagos, la UACH deberá pagar dicha cantidad a la CityU dentro de los 15 días después de recibir el reporte del análisis o auditoria.

- 6.7. Sub-contratación. La UACH no deberá sub-contratar ninguna obligación estipulada en este acuerdo, sin el consentimiento previo por escrito de la CityU.
 - 6.8. Cambios. LA UACH notificará de inmediato a la CityU si las representaciones y garantías antes descritas fuesen falsas o imprecisas.
 - 6.9. Impuestos. La UACH será responsable del pago de cualquier impuesto aplicado por las autoridades mexicanas en impuestos, en contra de o en conexión al programa, sus operaciones, colegiaturas y pagos, hechos por los estudiantes del programa, y deberá ser recolectado y enviado cualquier impuesto como sea requerido por tales autoridades o si fuese aplicable, obtener una desgravación de los impuestos.
7. Representaciones, Garantías y Acuerdos de la CityU.

La CityU representa, garantiza y acuerda con la UACH de la siguiente manera:

- 7.1. Autoridad y Estatus. La CityU está debidamente organizada y es una institución educativa existente sin fines de lucro, incorporada bajo las leyes del estado de Washington, Estados Unidos, y libre de impuestos de acuerdo a la sección 501 (c) (3) del código interno de ingresos público de los Estados Unidos y está acreditada como universidad por la NWCCU. La CityU tiene el poder empresarial y autoridad para llevar a cabo sus negocios como lo hace actualmente, e involucrase y desempeñar las obligaciones de este acuerdo. Este acuerdo constituye la obligación legal, válida y vinculante de la CityU aplicable contra está de acuerdo con sus términos. La ejecución, entrega y desempeño de este acuerdo por la CityU no desobedecerá ninguna de las cláusulas de los documentos de la organización de la CityU y no resultará en un quebrantamiento de cualquier acuerdo material del cual la CityU sea parte, o de alguna cláusula de ley que vincule a la CityU. Ningún consentimiento, probación, autorización, registro o certificación de ninguna autoridad gubernamental es requerido para la ejecución de este acuerdo.
- 7.2. Adherencia a las políticas y procedimientos de la CityU. La CityU dirigirá el programa y desempeñara sus obligaciones en concordancia a este acuerdo y a las políticas y procedimientos de la CityU.
- 7.3. Evento Material Adverso o Cambio. No hay evento, demanda o condición conocida por la CityU que pudiera tener un efecto material adverso en los programas, la acreditación de la CityU, o su estatus libre de impuestos, o en el desempeño de las obligaciones de la CityU estipuladas en este acuerdo. La CityU deberá notificar prontamente a la UACH sobre la ocurrencia de cualquier evento o cambio en el negocio, activos o condición financiera de la CityU o de los programas, que pudiera tener un efecto material adverso en los programas, la acreditación de la CityU o su estatus de institución libre de impuestos, o su desempeño de las obligaciones estipuladas en este acuerdo.

REF
CS



- 7.4. Subcontratación. La CityU no deberá subcontratar ninguna de las obligaciones de este acuerdo sin el previo consentimiento por escrito de la UACH.
- 7.5. Cambios. La CityU notificara inmediatamente a la UACH si las representaciones y garantías antes descritas en este acuerdo fuesen falsas o imprecisas.
8. Pacto Mutuo.
- 8.1. No competencia y no reclutamiento. Durante el plazo de este acuerdo y de cualquier renovación o modificación de este acuerdo y después de 3 años de su terminación por cualquier razón en absoluto (El periodo protegido) ni la UACH ni ningún subsidiario o afiliado de la misma directa o indirectamente poseerá, administrara, operara, controlara o será empleado para, desempeñar servicios para, consultar con, solicitará negocios para, participara en o tendrá relación con la propiedad, manejo, operación o control de cualquier entidad o negocio que provea servicios materialmente similares para o competitivamente con aquellos que provean los programas o la CityU dentro de Chihuahua. Sin embargo, si la UACH, da por terminado este acuerdo por quebrantamiento de la CityU, el periodo de protección no se extenderá más allá de la terminación de este acuerdo. Durante este periodo, ni la UACH ni ningún subsidiario o afiliado a ésta (a) solicitará, interferirá o se empeñara en causar que alguno de los empleados de la CityU o del programa deje su empleo, (b) inducirá o intentará que cualquier empleado o contratista quebrante cualquier acuerdo entre la UACH y la CityU, (c) interferirá o intentará provocar al vendedor de romper los lazos entre esa persona y la CityU, o (d) demandará, competirá para solicitar cualquier cliente o estudiante de la CityU.
- 8.2. Información Confidencial. Cada parte deberá mantener confidencial y no divulgar a terceras personas o hacer de uso comercial o de otro uso, cualquiera de la información confidencial recibida o adquirida de la otra parte, sin previo permiso por escrito. El destinatario de la información confidencial deberá informar sobre esta a sus empleados con fundamento a su necesidad de estar informados, siempre y cuando estos estén obligados en la misma extensión que el destinatario. La “información confidencial” deberá ser construida ampliamente, lo cual significa, información técnica, confidencial y/o de propietario en relación al negocio de una parte, incluyendo pero no limitándose a; planes de estudios, métodos de enseñanza, evaluación y exámenes, planes de mercadotecnia, métodos de negocios, procedimientos de operación, información del personal, información de los estudiantes, información en relación a los socios de negocios, productos educativos, resultados de investigación y otra información que no sea pública.
- 8.3. Indemnización. Cada parte deberá indemnizar y eximir de responsabilidad de cualquier demanda, deuda, daño, gasto o pérdida (en cualquier caso, “demanda”) causada o surgida por cualquier violación de cualquier representación, garantía o pacto de la parte que indemnizará o del desempeño de las tareas y obligaciones estipuladas en este contrato por la parte indemnizada. Cada parte deberá indemnizar a la otra contra toda demanda relacionada a ellas, y asumirá responsabilidad completa para el pago de todos los impuestos aplicables, pagos u otros acuerdos impuestos por cualquier autoridad gubernamental a la cual una parte sea sujeta. Con respecto a cualquier demanda por identificación por o contra la CityU que pueda afectar adversamente la el estatus libre de impuesto o acreditación de la misma, la CityU tendrá el único derecho de dirigir la defensa y acuerdo de tal demanda, para cualquier otra demanda, la parte que busque la

RF
15



indemnización (la parte indemnizada”) notificara a la parte que indemnizará tan pronto como sea viable después de la notificación de dicha demanda, y la parte que indemnizará deberá tener la opción de asumir defensa y acuerdo de cualquier demanda, asumiendo que no se llegara a ningún otro acuerdo diferente al pago de dinero, sin el consentimiento de la parte indemnizada y no será retenido sin razón. Cada parte está de acuerdo en que cualquier daño consecuente ocasionado por cualquier violación de este acuerdo, no estará disponible.

9. Autorización.

Para el periodo de los programas, la CityU otorga a la UACH una autorización no exclusiva e intransferible para usar las marcas registradas, nombre de dominio, marcas de servicio, logotipos y otros símbolos de la CityU identificados en <https://www.cityu.edu/about-cityu/>. Cualquier referencia del uso de alguna, marca registrada, nombre, marca, logotipo o símbolo de la CityU, debe ser aprobado por el Departamento de Mercadotecnia de ésta.

- 9.1. Uso de las marcas. La UACH está de acuerdo en usar y mostrar las marcas autorizadas solo en la manera prescrita por la CityU, así como también hacer su mejor esfuerzo por proteger estas marcas dentro de México.
- 9.2. Nombres de Dominio. La CityU retiene el único derecho de crear, operar, mantener, modificar o discontinuar el uso de los sitios web usando las marcas autorizadas. La CityU ha registrado los nombres de dominio siguientes: city-u-online.com; city-u-online.net; city-university-online.com; city-university-online.net; cityu-online.biz; cityu-online.com; cityu-online.net; cityu-online.org; cityuniversityonline.biz; cityuonline.biz; cityuonline.com; cityuonline.org; cuol.biz. La UACH reconoce a la CityU como la legítima y exclusiva propietaria de los nombres de dominio registrados de la CityU y acuerda no registrar como nombres de dominio en internet ninguno de las marcas autorizadas aquí o de aquí en adelante pertenecientes a la CityU o cualquier otro nombre o palabras que pudieran considerarse similares de manera confusa.
- 9.3. Ningún derecho sobre las marcas. La UACH reconoce y concuerda en que no tiene ningún interés en las Marcas Autorizadas y en que su derecho de hacer uso de estas se deriva únicamente de este acuerdo. La UACH está de acuerdo en que cualquier uso que haga de las marcas autorizadas y cualquier beneficio establecido de esta manera beneficiará exclusivamente a la CityU y la UACH reconoce que este acuerdo no confiere ningún beneficio ni algún otro interés en las marcas autorizadas, sobre la UACH. La UACH no deberá en ningún momento disputar la validez o propiedad de ninguna de las marcas registradas o asistir a alguna otra persona en cuestionar la validez o propiedad de estas.
- 9.4. Violación de derechos. La UACH deberá notificar inmediatamente por escrito a la CityU de cualquier violación aparente o cuestionamiento sobre el uso de la propiedad o marcas autorizadas de la CityU por parte de la UACH, o cualquier reclamo de terceros de cualquiera de los derechos de las marcas autorizadas, nombre comercial similar, marca registrada o marca de servicio de la cual la UACH sea consciente. La CityU deberá tener completa discreción para tomar acciones como lo considere apropiado y el derecho de controlar cualquier litigación, procedimientos de la oficina de patente y marcas registradas de los Estados Unidos, o cualquier procedimiento en cualquier jurisdicción que surja de cualquier infracción, cuestionamiento o demanda relacionada a cualquier marca autorizada. La UACH acuerda ejecutar todo documento prestar asistencia como

REF J -
LS



el consejero de la CityU lo aconseje para proteger y mantener los intereses de la CityU en cualquier litigación, procedimiento de la oficina de patentes y marcas registradas de los Estados Unidos u otro procedimiento en cualquier jurisdicción para proteger y mantener los intereses de la CityU sobre las marcas autorizadas.

- 9.5. Terminación de la Licencia. Si la CityU decide modificar o discontinuar el uso de alguna marca autorizada, logotipo u otro símbolo, la UACH accede a obedecer tales modificaciones o suspensión bajo su propio gasto.
- 9.6. Licencia exclusiva en Chihuahua, México. Hasta el término de este acuerdo la CityU acuerda que a ninguna persona o entidad otra que la UACH se le otorgará por parte de la CityU, licencia de las marcas autorizadas para uso dentro del estado de Chihuahua, México.

10. Plazo y Terminación.

Este acuerdo deberá continuar hasta que se complete el curso tomado por los estudiantes del programa matriculados en cualquiera de los programas, a menos que se termine antes como se estipula aquí. Los programas pueden ser terminados como se describe a continuación, previniendo que sin embargo todas las cláusulas de este acuerdo que por su naturaleza o alcance perduren a su terminación, incluyendo pero sin limitarse aquellas relacionadas a la confidencialidad, derechos de propiedad y obligaciones de indemnización deberán perdurar.

- 10.1. Terminación por mutuo consentimiento. Este acuerdo puede ser terminado por consentimiento por escrito de las partes.
- 10.2. Terminación basada en el desempeño del programa. Sujeto a las cláusulas de la sección 11, si el desempeño financiero de los programas resulta en una pérdida no anticipada o si los programas ya no llegan a cumplir las metas educativas y objetivos de la CityU o de la UACH, cualquier parte podrá terminar este acuerdo sobre sesenta (60) días de aviso por escrito.
- 10.3. Terminación de acuerdo a requisitos de acreditación. La CityU podrá terminar este acuerdo con veinticuatro (24) horas de aviso previo por escrito, si existe cualquier acto o falla para actuar que ponga en peligro la acreditación de la CityU, o su estatus de institución libre de impuestos. La UACH podrá terminar este acuerdo con veinticuatro (24) horas de aviso previo por escrito existe cualquier acto o falla para actuar que ponga en peligro la acreditación de la UACH.
- 10.4. Terminación por infracción. Cualquier parte podrá terminar este contrato sobre treinta (30) días de aviso previo por escrito si la otra parte infringe cualquier plazo material de este acuerdo.
- 10.5. Fuerza Mayor. Se considera que ninguna de las partes estará infringiendo este acuerdo, si el desempeño de sus obligaciones (excepto aquellas para hacer pagos monetarios), o si los intentos de enmendar cualquier infracción son retrasados o prevenidos por razón de cualquier acto de Dios, fuego, desastre natural, accidente, acto de gobierno, dificultad para laborar, sabotaje, falla de los proveedores o subcontratistas, material o suministros no disponibles, o cualquier otro fuera del control de tal parte ("Fuerza Mayor"), siempre y cuando que tal parte avise por escrito lo más pronto posible a la otra y más a fondo siempre que la otra parte termine el programa sin más responsabilidad en el evento de alguna Fuerza Mayor que exceda los 6 meses de duración. En el

RF
L3



caso de que exista una Fuerza Mayor de menos de seis (6) meses de duración el tiempo para el desempeño o cura será extendido por un periodo equivalente a la duración del retraso causado por la Fuerza Mayor.

Obligaciones post-terminación/post-expiración.

Si el programa se terminará por cualquier parte por cualquier motivo, las partes acuerdan lo siguiente:

- 10.6. Operación para el beneficio de los estudiantes del programa. Las partes deberán cooperar por completo una con la otra para permitir a la CityU proveer toda la suficiencia educativa y en otros servicios para permitir a todo actual estudiante del programa, en el tiempo en que el programa sea terminado, completar oportunamente los requerimientos del programa de la CityU y recibir el título de la misma, en congruencia con las políticas y procedimientos. La CityU podrá elegir proporcionar su programa a través de sus programas de aprendizaje a distancia.
- 10.7. Terminación de la Licencia. La UACH deberá de inmediato discontinuar el uso de las marcas autorizadas y materiales de la CityU, publicaciones y programas y deberá regresar todo material en su posesión de la marca autorizada de la CityU y deberá remover cualquier señalamiento referente a la CityU en cualquier instalación u otro sitio usado para el programa excepto como sea necesario para completar las obligaciones establecidas en la sección 11.1
- 10.8. Derechos tras terminación. Las partes deberán mantener todos los derechos en este acuerdo, tras la terminación del programa, sin limitar la generalidad de lo precedente, la CityU está autorizada al acceso a cualquiera de las instalaciones usadas para el programa, para tomar posesión de la propiedad de la CityU.
11. Resolución de la disputa.
 - 11.1. Negociación. Las partes intentarán resolver todas las disputas relacionadas a esta acuerdo negociando. En el caso de que la negociación, con un mediador si es necesario, falle, las partes deberán presentar su caso a un arbitraje vinculante.
 - 11.2. Presentación y selección del árbitro(s). Las partes convienen que el presente instrumento es producto de la buena fe por lo que toda controversia respecto a la interpretación y/o incumplimiento será resuelta de común acuerdo, de no darse esto las partes acuerdan someterse a un procedimiento de arbitraje que sea determinado por común acuerdo de las partes.
 - 11.3. Lugar y Fecha. La audiencia de arbitraje tomará lugar en una ubicación que será determinada por los árbitros. El arbitraje deberá comenzar a la hora ordenada por los árbitros pero no después de 120 días después se la selección de los árbitros.
 - 11.4. Procedimientos en inglés. Las partes acuerdan que el idioma inglés será el lenguaje que se emplee para los procedimientos de arbitraje. El inglés deberá ser el idioma de trabajo de cada árbitro.
 - 11.5. Compensaciones y moneda para indemnizaciones. La UACH reconoce que la divulgación de cualquier información confidencial o violación o intento de cualquiera de los convenios o

REF
LS



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

acuerdos de no competencia o no divulgación contenidos en este documento, conllevarían a un daño irreparable a la CityU, que serían inadecuadamente compensados con una indemnización monetaria. En consecuencia, la UACH está de acuerdo en que la CityU deberá buscar y obtener alivio mandatorio de la violación o intento de, de este acuerdo en suma y no en limitación a cualquier otro remedio legal que esté disponible. Si una indemnización por arbitraje es suficiente para el pago monetario, deberá ser expresado en dólares americanos.

12. Clausulas diversas.

12.1. Contratistas independientes. Las partes están de acuerdo en que su relación es la de contratistas independientes y no socios o empleador-empleado. Cada parte deberá ser responsable por el pago de sus propios impuestos para cualquier cantidad retenida o recibida de acuerdo a o en conexión al acuerdo, incluyendo, sin limitación, impuestos medidos por o sobre ingresos brutos o netos o actividad empresarial, retención de impuestos o impuestos en relación a cualquiera de sus empleados. Cada parte será responsable por cualquier costo de seguros y otros gastos asociados con sus respectivas operaciones; ningún agente, subcontratista o empleado de cualquiera de las partes deberá ser considerado para ser agente, subcontratista, o empleado de la otra parte.

12.2. Cesión. Ninguna de las partes interesadas podrá ceder este acuerdo o cualquiera de sus derechos y obligaciones sin el consentimiento expreso y por escrito de la otra parte.

12.3. Notificaciones. Todas las notificaciones u otras comunicaciones en ejercicio o previstas por este acuerdo ("avisos") se realizarán por escrito y pueden ser entregados personalmente, enviados por correo expreso, correo electrónico, fax o por correo certificado; registrado a la dirección de la parte correspondida establecida a continuación.

rec 25



<p>Si a: CityU</p> <p>Copia adjunta a:</p>	<p>Randy C. Frisch, PhD, JD Presidente City University of Seattle 521 Wall St. Seattle, Washington, USA 98121 [Redacted]</p> <p>Christopher Bryan COO/CFO City University of Seattle 521 Wall St. Seattle, Washington, USA 98121 [Redacted]</p> <p>Antonio Esqueda Flores, M.Ed., MSML Senior director City University of Seattle 521 Wall St. Seattle, Washington, USA 98121 [Redacted]</p>
<p>Si a: UACH</p> <p>Copia adjunta a:</p>	<p>Mtro. Luis Alfonso Rivera Campos Rector - UACH Calle Escorza No. 900 Col. Centro, C.P. 31000, en la ciudad de Chihuahua, Chihuahua, México. [Redacted]</p> <p>M.G.T.I. Lizza Ivett Solís Chávez Directora de Relaciones Internacionales – UACH Edificio Confucio, Circuito Interior Universitario s/n, Campus 1, C.P. 31200, Chihuahua, Chihuahua, México. [Redacted]</p>

- 12.4. Exención. La falta de alguna de las partes para insistir en el estricto cumplimiento o para hacer cumplir cualquier disposición de este acuerdo no afectará la aplicabilidad o constituirá una exención a la aplicación futura de dicha disposición o cualquier otra disposición de este acuerdo.
- 12.5. Acuerdo Mutuo. Este acuerdo constituye el acuerdo mutuo entre las partes y reemplaza por completo cualquier acuerdo y todos los acuerdos anteriores entre las partes interesadas; ya sean escritos u orales.

RF
LS



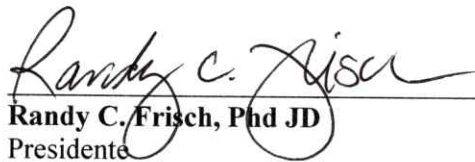
- 12.6. Divisibilidad. La inaplicabilidad de cualquier disposición del acuerdo no afectará a la aplicabilidad de cualquier otra disposición.
- 12.7. Encabezados. Los encabezados de las secciones son para conveniencia de referencia y no afectarán el significado de alguna de estas disposiciones.
- 12.8. Ley aplicable. La interpretación y cumplimiento del presente acuerdo se regirá por las leyes del estado de Washington, Estados Unidos de América
- 12.9. Homólogos. El presente acuerdo podrá ser firmado en diversas reproducciones.


Adjuntos:

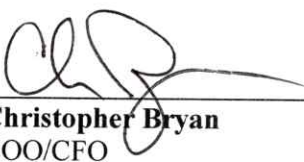
- Plan 1. 1 Expresión del acuerdo de títulos de Licenciatura y Posgrado
Plan 2.1 Política sobre el dominio del inglés
Plan 3.2 Colegiatura y Tarifas
Plan 5.1.2 Acuerdo de repartición de ingresos

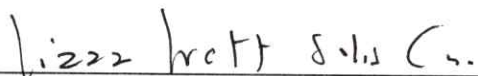
CITY UNIVERSITY OF SEATTLE

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA


Randy C. Frisch, PhD JD
Presidente


Luis Alfonso Rivera Campos
Rector


Christopher Bryan
COO/CFO


Lizza Ivette Solís Chávez
Directora de Relaciones Internacionales

REF J-



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Plan 1.1

Expresión del acuerdo entre
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA (UACH), Chihuahua, Chihuahua, México
and
City University of Seattle (CityU), Seattle, Washington, USA

CityU aceptará hasta 85 créditos de la división inferior de licenciatura y hasta 45 créditos de la división superior de UACH para la realización de programas de licenciatura mencionados en el apéndice B. Los estudiantes transferidos de UACH tendrán que cumplir con un cuarto de 50 créditos de la Educación General requeridos por CityU. El Apéndice A menciona los cursos ofrecidos por UACH que CityU reconoce; cumplen con la educación general necesaria para completar dicho requisito. La educación general incluye; Composición en Universitaria (5 créditos) QSR (5 créditos), Humanidades, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales (15 créditos cada uno). Inglés 102 Composición II será impartido por CityU.

Los cursos de transferencia UACH serán evaluados de acuerdo con las políticas y procedimientos utilizados en la evaluación de todas las transcripciones de instituciones alrededor del mundo. Para que un curso cumpla con los créditos de educación general o la división superior deben finalizar con una calificación de 2.0 (C) o más para ser aceptada la transferencia.


Los estudiantes que deseen obtener una licenciatura deben cumplir con los requisitos de admisión establecidos en el catálogo de la universidad, incluyendo la competencia del idioma inglés. Todas las ofertas asociadas con UACH deben ser aprobadas por la Comisión Noreste de Colegios y Universidades antes de que los aspirantes sean aceptados.

CityU y UACH acuerdan en revisar anualmente cada programa y modificar los apéndices según lo acordado. Otros programas de CityU podrán ser añadidos en la expresión de este acuerdo, como apéndice bajo la autorización de las partes interesadas y por la Comisión Noreste de Colegios y Universidades.

Provost

CITY UNIVERSITY OF SEATTLE

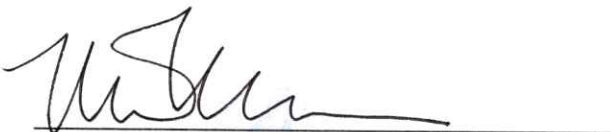
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA



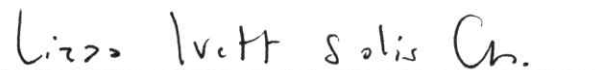
Randy C. Frisch, PhD JD
Presidente



Luis Alfonso Rivera Campos
Rector



Dr. Melissa Mecham
Provost



Lizza Ivette Solís Chávez
Directora de Relaciones Internacionales





UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUUniversity
of Seattle

Apéndice A

CityU reconoce que los cursos listados por UACH y su cumplimiento como educación general para CityU:

Cursos de educación general (50 créditos)

English Composition

OSR

Humanidades (15 créditos):

Ciencias Sociales (15 créditos):

Ciencias Naturales (15 créditos):

rcf
ts



Plan 2.1

POLITICA SOBRE LA COMPETENCIA DEL INGLÉS

Debido a que todos los cursos en CityU se imparten en inglés, todos los estudiantes entrantes deben demostrar su competencia en inglés antes de la inscripción, además de cualquier otro requisito de admisión de su programa prospectivo. La política de competencia en inglés es supervisada por la Oficina de Asuntos Académicos. Las excepciones a esta política pueden ser otorgadas por el director de Programas de Idioma Inglés o el decano de la escuela correspondiente. El decano tiene la autoridad final. Raras excepciones pueden ser otorgadas cuando un estudiante prospectivo pueda demostrar que ha cumplido con el estándar de competencia en inglés que permitirá el éxito académico.

Los estudiantes que afirman que el inglés es su lengua materna o que presentan transcripciones oficiales de una escuela o programa donde el idioma principal de instrucción fue el inglés no necesitan demostrar más pruebas de competencia en inglés. Si la oficina del registrador no puede verificar el idioma principal de instrucción, se requerirá que los estudiantes demuestren competencia presentando transcripciones oficiales en inglés acompañadas de una declaración formal de la escuela emisora que indique que el idioma principal de instrucción fue el inglés o cumplir con la competencia en inglés a través de pruebas o créditos de transferencia.

Las puntuaciones de las pruebas de colocación en inglés son válidas solo por 24 meses. La colocación y competencia institucional de CityU se medirá con el ITEP (International Test of English Proficiency). Las puntuaciones de todas las demás pruebas tomadas fuera de CityU deben ser autenticadas por el editor de la prueba. Por favor, consulte nuestra lista de pruebas estandarizadas reconocidas en la Tabla 1.0.

A continuación, se muestra una tabla de equivalencias para todas las medidas de competencia reconocidas por CityU:

Tabla de puntuaciones de exámenes de inglés en CityU de Seattle

Standardized Test Score	Language Assisted Undergraduate Programs	Undergraduate Programs, Language Assisted Graduate Programs, & ELP Level 7	Graduate and Doctoral Programs
Cambridge English	N/A	Cambridge English First (FCE)	Cambridge English Advanced (CAE)
CEFR	N/A	B2	N/A
CELP (Canadian English Language Proficiency Index Program)	N/A	7	8
DuoLingo	100	100	110
IELTS (International English Language Testing System)	Band 6.0	Band 6.0	Band 6.5
iTEP Academic Plus	3.5	4.0	4.5
PTE (Pearson Test of English)	46	51	59
TOEFL iBT	65	76	87

15 RCF



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Plan 2.2
COLEGIATURA Y TARIFAS
Chihuahua, México
Año Escolar 2024- 2025

Colegiatura de licenciatura por curso	\$1,200 para cursos de nivel superior
Colegiatura de posgrado por curso	\$1,425 USD
Cuotas de aplicación	\$50 USD
Cuota de revisión de graduación	\$100 USD

Precios de colegiaturas sujeto a cambios cada año bajo la aprobación del consejo general de CityU

Ret
LS



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Plan 5.1.2
PLAN DE REPARTICIÓN DE INGRESOS

Chihuahua, México

CityU y UACH acuerdan con la repartición de ingresos brutos del 70/30 CityU/UACH respectivamente.

Nivel	Costo total	CityU	UACH
Licenciatura	\$1,200	\$840	\$360
Maestria	\$1,425	\$997.50	\$427.50

CityU retendrá 100% de las cuotas de las solicitudes de aplicación y graduación. Todas las demás comisiones serán compartidas por acuerdo previo y por escrito de las partes interesadas

RCF
L.S. / J-



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

Chihuahua, Chihuahua, a 27 de agosto del 2024


Fe de Erratas correspondiente a:

Acuerdo Específico de Colaboración celebrado entre la Universidad Autónoma de Chihuahua y City University of Seattle, en fecha 18 de julio del 2024.

El suscrito, en mi carácter de Abogado General y apoderado legal de la Universidad Autónoma de Chihuahua, hago constar que se ha detectado una omisión en la hoja de firmas del Acuerdo Específico de Colaboración celebrado entre la Universidad Autónoma de Chihuahua y City University of Seattle, (inglés y español) en virtud de que no se estableció la fecha de firma del citado acuerdo, por lo que se procede a subsanar dicha omisión para hacer constar que fue suscrito el 18 de julio del 2024.

Lo anterior para los efectos legales a que haya lugar.

ATENTAMENTE
“LUCHAR PARA LOGRAR, LOGRAR PARA DAR”


MTRO. ANTONIO AGUIRRE LÓPEZ
ABOGADO GENERAL DE LA UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA

Alcance al Volante de Turno 169/2024





CARÁTULA

Acuerdo Específico de Colaboración de fecha 18 de julio del 202, celebrado con **CITY UNIVERSITY OF SEATTLE (CITY U)**

Tipo de instrumento:	Acuerdo Específico de Colaboración
Área solicitante:	Dirección de Internacionalización y Vinculación

Nombre, denominación o razón social:	City University of Seattle (City U)			
Tipo de persona con quien se contrata:	Moral <input checked="" type="checkbox"/>	Física <input type="checkbox"/>	Sector al que pertenece:	
Representante legal:			Privado <input checked="" type="checkbox"/>	Público <input type="checkbox"/>
			Social <input type="checkbox"/>	Otro <input type="checkbox"/>
			Especifique: n/a	
	Nombre		Puesto	
	Randy Frisch		Presidente	

Objeto:
Las partes ofrecerán cursos académicos a nivel licenciatura y maestría (de acuerdo al cronograma 1.1a reconocidos por instituciones educativas y cuerpos certificados en los Estados Unidos, como fue confirmado por escrito por la CityU. El programa de la CityU estará sujeto a una revisión anual y aprobación por la CityU y la UACH. El programa será administrado en Chihuahua, México con los cursos de la CityU siendo ofrecidos en la UACH. La CityU tiene el criterio y autoridad absolutos para establecer y dirigir todos los aspectos del programa, como la CityU lo determine, incluyendo sin ninguna limitación: administración, plan de estudios y contenido del curso, criterios de admisión, requisitos y pruebas académicas y para graduación, escolástica y otras políticas estudiantiles, orientación y por último, alcance y disponibilidad de recursos bibliográficos.

Fecha de firma:	18 de julio de 2024		
Vigencia:	Inicio	Fin	No aplica
	18/julio/2024	Hasta total cumplimiento de obligaciones	<input type="checkbox"/>
	Indefinida <input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>

Responsable de la operación y seguimiento:
Directora de Internacionalización y Vinculación

No. interno de control: Alcance 169/2024

Elaboró: JAO



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN CITY UNIVERSITY OF SEATTLE
AND UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA, MEXICO.**

On the one hand, **City University of Seattle**, which establishes its legal domicile at 521 Wall Street, in the city of Seattle, Washington, USA, hereinafter **CityU**, represented in this act by its President, Randy Frisch.

And by the Autonomous University of **Chihuahua**, Mexico, hereinafter **UACH**, which establishes its legal domicile at Calle Escorza No. 900, col. Centro, C.P. 31000, in the city of Chihuahua, Chihuahua, represented in this act by its Rector Mr. Luis Alfonso Rivera Campos.

INASMUCH

- 1- That the parties signed, on March 11, 2024, a Framework Agreement for Interinstitutional Cooperation in the areas of teaching and research related to the legal, economic, scientific, and humanistic fields.
- 2- That both parties are interested in strengthening cooperation and technical assistance relations through the effective realization of objectives through the signing of specific agreements.
- 3- That CityU and UACH have among their objectives to strengthen the Higher Education system, through the development of academic programs of training, research and technology transfer.
- 4- The CityU and the UACH have joined forces through the development of activities in the academic, research and extension fields, among others.
- 5- Both institutions have sufficient capacity to promote plans and programs that lead to an improvement of higher education in both countries.

In view of the above, the parties, with full powers to hold this act,

AGREE

To enter into the following **SPECIFIC AGREEMENT** in order to carry out the research project and/or activity, in accordance with the following clauses:

Handwritten signature and initials.



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUUniversity
of Seattle

FIRST:

CityU is a private, not-for-profit educational institution incorporated in the state of Washington, United States of America, exempt from the United States federal tax, section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code, and is accredited by the Northwest Commission on Colleges and Universities ("NWCCU"). CityU was founded in 1973.

SECOND:

1. That the **UACH** is a decentralized public body of the State, endowed with its own legal personality, patrimony, and competence to exercise the powers conferred by law, in accordance with Article 1 of the Organic Law of the Autonomous University of Chihuahua, approved by the Sixty-First Legislature of the Honorable Congress of the Free and Sovereign State of Chihuahua, in its Decree 953/07 II P.O., published on June 27, 2007 in the Official State Gazette.

2. Its purpose is, among others: to provide higher education to train professionals, academics, researchers and technicians who contribute to the social, scientific, technological, economic and cultural development of the State and the Nation; providing its members with a solid integral formation guided by the highest values of man; justice, democracy, honesty, solidarity and the common good, respect for the plurality of ideas, a sense of service, scientific and philosophical knowledge and permanent improvement; promoting and carrying out scientific, technological and humanistic research work; promoting development and social transformation through services provided to the community; collaborating with public, social and private organizations in activities aimed at satisfying social needs, especially those of an educational nature, promoting the conservation and sustainability of natural resources and the protection of the environment; and to act in accordance with the principles of transparency and access to public information, as a means to achieve democratic and inclusive higher education.

3. That the Rector participates in this instrument in the exercise of the powers conferred on him by Articles 19 and 23, sections III and IV of the Organic Law of the Autonomous University of Chihuahua, because he is the Legal Representative of the University and it corresponds to him to exercise the powers of general representative of the University for lawsuits and collections and acts of administration, with all the general powers and even the special ones that require a clause of such nature in accordance with the Law; as well as, to enter into all types of agreements and contracts for the fulfillment of the purposes of this institution, with the limitations derived from the Law and its Regulations.

4. That Mr. LUIS ALFONSO RIVERA CAMPOS, accredits his personality as Rector with minutes of the University Council numbers 599 and 604, dated August 26 and November 8, 2022, respectively, through which the election and swearing-in as Rector for the period from November 8, 2022 to October 4, 2028 is recorded.

THIRD:

The programs defined in 1.1 are and have been planned to be implemented and directed in accordance with CityU's educational mission and goals, and the programs have not been and will not be directed in a manner solely designed to maximize profitability.

Handwritten signature
LF



THEREFORE, in consideration of mutual agreements and the conditions of this agreement, the parties agree on the following points:

1. The Programs

1.1. General. The parties will offer academic courses at the undergraduate and master's levels (according to schedule 1.1 recognized by educational institutions and certified bodies in the United States, as confirmed in writing by CityU. The CityU program will be subject to annual review and approval by CityU and UACH. The program will be administered in Chihuahua, Mexico with CityU courses being offered at UACH. CityU has the absolute discretion and authority to establish and direct all aspects of the program, as CityU determines, including without limitation: administration, curriculum and course content, admission criteria, academic and graduation requirements and tests, scholasticism and other student policies, orientation, and finally, scope and availability of bibliographic resources.

1.1.1. The program will feature two summers of student mobility. The first summer of student mobility will take place in Seattle, Washington. The second summer of student mobility will take place at a CityU location. The location of this CityU venue will be determined by both institutions and within the limitations of CityU accreditation. Both summers of student mobility must be completely optional.

1.2. Curricula. CityU shall establish the courses that will be offered in the programs, the value and credits, and the requirements for academic degrees, in accordance with CityU's accreditation requirements. Upon notice, CityU may change the courses included in the programs, any order in the courses within the programs, the value or credits of any course, or the length of the anticipated course of study.

1.3. Delivery of degrees. CityU will award degrees and diplomas to all students enrolled in the program ("Program Students") who have successfully completed all CityU requirements for the acquisition of such degree.

1.4. Course materials and access to the library. CityU shall have the full authority to identify or otherwise designate textbooks and other materials for all courses in CityU programs ("Course Materials"). UACH shall provide course materials for sale or otherwise make course materials accessible to students in the program. CityU shall provide all program students and faculty employed in the program ("Program Faculty") with online access to CityU's library databases for use in conjunction with the program, subject to CityU's policies, procedures, and fees regarding such use.

1.4.1. Online courses. In the event that "program students" are unable to take blended or hybrid scheduled mode of CityU courses, these "program students"



will be able to register and take CityU online courses regularly scheduled for that period.

- 1.5. Teaching and administrative staff. CityU faculty are to be used for the program, in accordance with NWCCU guidelines and CityU policies and procedures as they may be modified. All decisions pertaining to the program's faculty, whether regarding diplomas and degrees, hiring, course teaching, performance, evaluations, discipline, termination, compensation, and other matters, shall be made by CityU. The teaching staff of the program must be responsible for the representation of the CityU for academic affairs in the region. The UACH must hire its administrative staff at the expense of the UACH and must require English language proficiency for the administrative staff who have personal contact with the students of the program.
 - 1.5.1. CityU will assign and pay CityU faculty to deliver CityU programs online or at UACH.
 - 1.5.2. English 102 of the CityU must be taught by UACH teaching staff, approved by the CityU. The UACH must pay the teacher of the subject ENG 102.
 - 1.5.3. UACH will pay the travel expenses for the CityU teaching staff in the blended mode of CityU programs. Each member of staff will travel at least once a year. Travel expenses include:
 - 1.5.3.1. Round-trip tickets airfare in economy class.
 - 1.5.3.2. Accommodation and meals for three (3) nights per trip.
 - 1.5.3.3. All ground transportation that is necessary.
 - 1.5.3.4. Immigration visa fees for staff in charge of teaching the programs.
 - 1.5.4. CityU and UACH will hire a full-time CityU Program Coordinator. The position must be paid for by the UACH. The CityU must reimburse the UACH 70% of the salary and benefits of each June and December. He must dedicate 100 percent of his time to CityU's programs at UACH and report jointly to CityU (70%) and UACH (30%).
 - 1.6. Student evaluations. Program faculty shall provide grades and evaluations of the progress of students in the program in accordance with policies and procedures published from time to time by CityU.
 - 1.7. Academic credits and records. All faculty-level academic credits earned in the programs must be applicable to degree programs at CityU. CityU shall maintain official records of academic credits earned in programs. Official copies of credits earned in the programs must be issued by CityU.
2. Admissions, Recruitment, Orientation and Counseling.



- 2.1. Admission requirements. CityU's standard requirements and procedures for international students (including, and not limited to, English language proficiency requirements) (Plan 2.1) must be completed by all students in the program, students must have applied for consideration in special admissions, in the same manner as another applicant from another CityU program would. Prospective students of the program will not be allowed to take courses at CityU until their application is accepted by CityU.
- 2.2. Recruitment. The UACH will have primary responsibility for recruiting students and promoting the program. All communications regarding the program, whether oral or written, must: (a) be true and avoid any false, misleading, or exaggerated impressions regarding CityU, UACH, the program, its personnel, courses, and services, or job opportunities for graduates of the program; (b) clearly indicate that what is offered is an educational opportunity and not a work one; and (c) if United States accreditation is mentioned, explain the role and purpose of such accreditation in a fair and concise manner.
- 2.3. Guidance and advice. At least once a year, CityU staff shall provide the student with orientation sessions at the program facilities at UACH. CityU shall provide students with counseling provided to other CityU students who do not attend classes at CityU's facilities in Seattle, Washington, U.S.A.
3. Registration, tuition and payments.
 - 3.1. Registration. Once accepted for enrollment in a CityU program, CityU will be required to register students for the program in accordance with CityU policies and procedures.
 - 3.2. Tuition and Payments. All tuition and other fees must be established by CityU, considering CityU's and UACH's costs to run the program and economic conditions in Chihuahua, Mexico. All registration, tuition and payments will be collected by the UACH from the students of the program. Tuition and payments for the 2024-2025 school year are listed in plan 3.2 that the parties will commit to update annually.
 - 3.3. Refunds and Cancellations. UACH and CityU's policies and procedures regarding late registration, waiver, refund, and cancellations are outlined in the student handbook for approval in programs, subject to change, and must apply to all tuition, and payments given by program students.
4. Facilities.
 - 4.1. Provision of facilities. The UACH, under its sole responsibility, shall identify, procure, develop, and maintain facilities for the program, including a classroom, laboratory, library, and office space, suitable for the teaching and administrative staff, which shall have the accreditation of the requirements of the CityU and shall be subject to its approval. All such facilities will need to comply with all local laws and regulations. The UACH will provide the CityU with



with copies of all agreements regarding the occupation or use of program facilities.

- 4.2. Layout of the team. The UACH, at its sole expense, will provide all equipment and material for the use of the program's students, teachers and administrative staff.
 - 4.3. Security. The UACH, in its sole charge, will be responsible for providing security and protection to people and property in the program's facilities.
 - 4.4. Signage. The UACH, under its sole responsibility, will provide all the signs used in or in connection with the programs. Any signage displaying authorized trademarks (hereinafter defined) or the name of the CityU shall be subject to prior written authorization by the CityU.
 - 4.5. Sure. The UACH, at its sole expense, shall procure and maintain such insurance policies as required by Mexican law.
5. Financial Agreements.

Financial agreements shall be renewed annually and amended under a written agreement of both parties. All income and expenses must be reported in U.S. dollars.

5.1 Returns and reconciliations.

5.1.1. Quarterly Reports. Within thirty (30) days prior to each academic term, UACH will deliver to CityU a registration list presenting the names of all students of the program enrolled for that period, and the total tuition collected from students of the program. The total tuition collected shall be as described in the registration list, which list shall also be used to register students for the program in accordance with section 3.1.

5.1.2. Quarterly Returns. Within the first thirty (30) days after the start of each academic term, the UACH shall pay CityU its share of the percentage, in accordance with plan 2.1.2. of each entry of the program per quarter, on the quarterly report. In addition, the parties agree to compensate the other party for the performance of functions other than those assigned in this agreement, provided that the parties agree in writing on the performance and on the presentation of the invoice.

5.1.3. Annual Conciliation. Within the first thirty (30) days after the end of each academic year, the parties will exchange documentation supporting all tuition paid by students in the program.

6. Representations, Warranties and Agreements of the UACH.

The UACH represents the guarantees and agreements for the CityU as follows:

[Handwritten signature]
LS



- 6.1. Status and Authority. The UACH is duly organized and validly exists as an institution recognized by the Ministry of Education of Mexico. The UACH has the corporate power and authority to conduct its own business as it currently does and to be under and carry out the obligations of this agreement. This agreement constitutes the legal, valid and committed obligation of the UACH, its execution, delivery and compliance by the UACH will not disobey any clause of the UACH's organizational documents and will not result in any breach of any material agreement to which the UACH is a party, or any clause of law that binds the UACH. No consent, approval, authorization, registration, or certification from any governmental authority is required for the execution, delivery, or performance of this agreement.
- 6.2. Adherence to CityU policies and procedures. The UACH recognizes and agrees that all aspects of the program will be carried out in strict adherence to the policies and procedures of the CityU. UACH shall not take or fail to take any action that jeopardizes CityU's accreditation by the NWCCU or its tax-exempt status for U.S. federal income tax purposes.
- 6.3. Intellectual Property. The UACH agrees to make use of all intellectual material provided by the CityU, in accordance with the authorization, copyright, trademark and agreements applicable to such property.
- 6.4. Maintenance of records and reports. The UACH shall provide the CityU with the reports and information as the CityU requires, in a timely manner regarding: (a) the Annual Reconciliation; (b) costs and expenses incurred; (c) preparation for financial statements; (d) compliance with requirements and with certifying and/or governmental authorities; and (e) performance of the obligations of this Agreement.
- 6.5. Material Adverse Event or Change. There is no event, demand, or condition known to the UACH that could have a material adverse effect on the programs, the CityU accreditation or tax-exempt status or the performance of the obligations of the UACH stipulated in this agreement. The UACH shall immediately notify the CityU of any event or change in the business, asset or financial condition of the UACH or the program that could have a material adverse effect on the programs, the CityU's accreditation or tax-exempt status, or the performance of the UACH's obligations. set forth in this Agreement.
- 6.6. Inspection and Audits.
 - 6.6.1. Physical Inspection. CityU and UACH shall have the right to inspect the educational facilities used for the program, of each, at any time within working hours, with 24-hour prior notice. CityU and UACH shall make their facilities and location, used for the program, available and accessible for evaluation and inspection by certification persons at any time, and shall cooperate fully with such evaluations and inspections.
 - 6.6.2. Financial Analysis. The CityU shall have the right to examine or audit or have examined or audited under prior notice to the UACH and within working hours, the financial and other records



books relevant to the program. The UACH shall cooperate fully with the representatives of the CityU in such analysis or audit; if any analysis or audit reveals any insufficiency of tuition fees and/or payments, the UACH must pay such amount to the CityU within 15 days after receiving the report of the analysis or audit.

- 6.7. Subcontracting. The UACH shall not subcontract any obligation stipulated in this agreement, without the prior written consent of the CityU.
 - 6.8. Changes. The UACH will immediately notify the CityU if the representations and warranties described above are false or inaccurate.
 - 6.9. Taxes. The UACH shall be responsible for the payment of any taxes imposed by the Mexican authorities on taxes, against or in connection with the program, its operations, tuition and payments, made by the students of the program, and any taxes shall be collected and remitted as required by such authorities or, if applicable, obtain a tax relief.
7. CityU's Representations, Warranties and Agreements.

The CityU represents, warrants and agrees with the UACH as follows:

- 7.1. Authority and Status. CityU is a well-organized and existing non-profit educational institution, incorporated under the laws of the State of Washington, United States, and tax-free according to section 501(c)(3) of the United States Internal Public Revenue Code and is accredited as a university by the NWCCU. CityU has the entrepreneurial power and authority to conduct its business as it currently does, and to engage in and perform the obligations of this agreement. This agreement constitutes the legal, valid and binding obligation of the applicable CityU against the Covenant of Peace. The execution, delivery and performance of this agreement by CityU shall not disobey any of the provisions of the CityU organization documents and shall not result in a breach of any material agreement to which CityU is a party, or of any provision of law binding CityU. No consent, approval, authorization, registration, or certification from any governmental authority is required for the execution of this agreement.
- 7.2. Adherence to CityU policies and procedures. CityU will conduct the program and perform its duties in accordance with this agreement and CityU's policies and procedures.
- 7.3. Material Adverse Event or Change. There is no event, demand, or condition known to CityU that could have a material adverse effect on CityU's programs, accreditation, or tax-free status, or on CityU's performance of its obligations under this Agreement. CityU shall promptly notify UACH of the occurrence of any event or change in the business, assets, or financial condition of CityU or the programs, which could have a material adverse effect on the programs, CityU's accreditation or tax-exempt status, or its performance of the obligations stipulated in this agreement.



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

- 7.4. Subcontracting. CityU shall not subcontract any of the obligations of this agreement without the prior written consent of the UACH.
- 7.5. Changes. CityU will immediately notify UACH if the representations and warranties described above in this agreement are false or inaccurate.
8. Pacto Mutuo.
- 8.1. No competition and no recruitment. During the term of this agreement and any renewal or modification of this agreement and after 3 years of its termination for any reason whatsoever (The Protected Period) neither the UACH nor any subsidiary or affiliate thereof directly or indirectly will own, manage, operate, control, or be employed to, perform services for, consult with, solicit business for, participate in, or have any relationship with the ownership, management, operation, or control of any entity or business that provides services materially similar to or competitively with those providing the programs or the CityU within Chihuahua. However, if UACH terminates this agreement for breach of CityU, the period of protection will not extend beyond the termination of this agreement. During this period, neither the UACH nor any subsidiary or affiliate thereof (a) solicits, interferes with, or endeavors to cause any of the CityU or program employees to leave their employment, (b) induce or attempt to cause any employee or contractor to breach any agreement between the UACH and the CityU, (c) interfere with or attempt to cause the vendor to sever the ties between that person and the CityU, or (d) sue, compete to solicit any CityU customer or student.
- 8.2. Confidential Information. Each party shall keep confidential and not disclose to third parties or make commercial or other use, any of the confidential information received or acquired from the other party, without prior written permission. The recipient of confidential information must inform its employees about it based on their need to be informed, provided that they are obliged to the same extent as the recipient. "Confidential information" shall be broadly constructed, meaning technical, confidential and/or proprietary information relating to a party's business, including but not limited to; curricula, teaching, evaluation and examination methods, marketing plans, business methods, operating procedures, personnel information, student information, information regarding business partners, educational products, research results and other information that is not public.
- 8.3. Indemnification. Each party shall indemnify and hold harmless from any demand, debt, damage, expense, or loss (in any case, "Claim") caused by or arising out of any breach of any representation, warranty, or covenant of the indemnified party or the performance of the duties and obligations set forth in this Agreement by the indemnified party. Each party shall indemnify the other against any claims related thereto, and shall assume full responsibility for the payment of all applicable taxes, payments or other settlements imposed by any governmental authority to which a party is subject. With respect to any claim for identification by or against CityU that may adversely affect the tax-free status or accreditation thereof, CityU shall have the sole right to direct the defense and settlement of such claim, for any other claim, the party seeking the

J
13



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

indemnification (the indemnified party) shall notify the indemnifying party as soon as practicable after notice of such claim, and the indemnifying party shall have the option to assume defense and settlement of any claim, assuming that no settlement other than payment of money will be reached without the indemnified party's consent and will not be unreasonably withheld. Each party agrees that any consequential damages occasioned by any violation of this agreement will not be available.

9. Authorization.

For the period of the programs, CityU grants UACH a non-exclusive and non-transferable authorization to use the trademarks, domain name, service marks, logos and other symbols of CityU identified in <https://www.cityu.edu/about-cityu/>. Any reference to the use of any trademark, name, trademark, logo or symbol of CityU must be approved by the CityU's Marketing Department.

- 9.1. Use of trademarks. The UACH agrees to use and display the authorized trademarks only in the manner prescribed by the CityU, as well as to make its best effort to protect these trademarks within Mexico.
- 9.2. Domain Names. CityU retains the sole right to create, operate, maintain, modify, or discontinue use of the websites using the authorized trademarks. CityU has registered the following domain names: city-u-online.com; city-u-online.net; city-university-online.com; city-university-online.net; cityu-online.biz; cityu-online.com; cityu-online.net; cityu-online.org; cityuniversityonline.biz; cityuonline.biz; cityuonline.com; cityuonline.org; cuol.biz. The UACH recognizes the CityU as the legitimate and exclusive owner of the registered domain names of the CityU and agrees not to register as domain names on the Internet any of the trademarks authorized here or hereafter belonging to the CityU or any other name or words that could be considered similar in a confusing manner.
- 9.3. No rights in trademarks. UACH acknowledges and agrees that it has no interest in the Authorized Marks and that its right to make use of them derives solely from this agreement. The UACH agrees that any use you make of the Authorized Marks and any benefits set forth therein will exclusively benefit the CityU and the UACH acknowledges that this Agreement does not confer any benefit or any other interest in the Authorized Marks on the UACH. The UACH shall not at any time dispute the validity or ownership of any of the trademarks or assist any other person in questioning the validity or ownership of the same.
- 9.4. Violation of rights. UACH shall immediately notify CityU in writing of any apparent infringement or questioning of UACH's use of CityU's authorized property or trademarks, or any third-party claim of any of the rights in the authorized marks, similar trade name, trademark, or service mark of which UACH is aware. The CityU shall have complete discretion to take such action as it deems appropriate and the right to control any litigation, proceedings of the United States Patent and Trademark Office, or any proceeding in any jurisdiction arising out of any infringement, challenge or claim relating to any authorized trademark. The UACH agrees to execute any document to provide assistance as

1-
LS



the CityU's counsel advises you to protect and maintain the interests of the CityU in any litigation, proceeding of the United States Patent and Trademark Office or other proceeding in any jurisdiction to protect and maintain the interests of the CityU in the authorized marks.

- 9.5. Termination of License. If CityU decides to modify or discontinue the use of any authorized trademark, logo, or other symbol, UACH agrees to abide by such modifications or discontinuance at its own expense.
- 9.6. Exclusive license in Chihuahua, Mexico. Until the termination of this agreement, CityU agrees that no person or entity other than UACH shall be granted by CityU to license the trademarks authorized for use within the state of Chihuahua, Mexico.

10. Term and Termination.

This agreement shall continue until the course taken by students of the program enrolled in any of the programs is completed, unless terminated earlier as provided herein. Programs may be terminated as described below, provided that all provisions of this agreement that by their nature or scope survive termination, including but not limited to those relating to confidentiality, proprietary rights, and indemnification obligations, shall survive.

- 10.1. Termination by mutual consent. This agreement may be terminated by written consent of the parties.
- 10.2. Termination based on program performance. Subject to the provisions of Section 11, if the financial performance of the programs results in an unanticipated loss or if the programs no longer meet the educational goals and objectives of CityU or UACH, either party may terminate this agreement upon sixty (60) days' written notice.
- 10.3. Termination according to accreditation requirements. CityU may terminate this agreement with twenty-four (24) hours' prior written notice, if there is any act or failure to act that jeopardizes CityU's accreditation, or its status as a tax-free institution. The UACH may terminate this agreement with twenty-four (24) hours prior written notice if there is any act or failure to act that jeopardizes the accreditation of the UACH.
- 10.4. Termination for Infringement. Either party may terminate this agreement upon thirty (30) days' prior written notice if the other party breaches any material term of this agreement.
- 10.5. Force Majeure. Neither party is deemed to be in breach of this agreement, if the performance of its obligations (except those to make monetary payments), or if attempts to correct any breach are delayed or prevented by reason of any act of God, fire, natural disaster, accident, act of government, difficulty in working, sabotage, failure of suppliers or subcontractors, material or supplies not available, or any other beyond the control of such party ("Force Majeure"), provided that such party gives written notice as soon as possible to the other party and further provided that the other party terminates the program without further liability in the event of any Force Majeure exceeding 6 months in duration. In the



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

in the event that there is a Force Majeure of less than six (6) months duration, the time for performance or cure will be extended for a period equivalent to the duration of the delay caused by the Force Majeure.

Post-termination/post-expiration obligations.

If the program will be terminated by either party for any reason, the parties agree as follows:

- 10.6. Operation for the benefit of program students. The parties shall cooperate fully with each other to enable CityU to provide all educational and other services to enable all current students of the program, at the time the program is completed, to timely complete CityU's program requirements and receive the CityU program's degree. in accordance with policies and procedures. CityU may choose to provide its program through its distance learning programs.
- 10.7. Termination of License. UACH shall immediately discontinue use of CityU's authorized trademarks and materials, publications, and programs and shall return all materials in its possession to the CityU authorized trademark and shall remove any markings referring to CityU from any facility or other site used for the program except as necessary to complete the obligations set forth in Section 11.1
- 10.8. Rights upon termination. The parties shall retain all rights in this agreement, upon termination of the program, without limiting the generality of the foregoing, CityU is authorized to access any of the facilities used for the program, to take possession of CityU's property.
11. Dispute Resolution.
 - 11.1. Negotiation. The parties will attempt to resolve all disputes related to this agreement by negotiating. In the event that negotiation, with a mediator if necessary, fails, the parties must submit their case to binding arbitration.
 - 11.2. Introduction and selection of referee(s). The parties agree that this instrument is the product of good faith so that any controversy regarding interpretation and/or non-compliance will be resolved by mutual agreement, if this does not occur, the parties agree to submit to an arbitration procedure that is determined by common agreement of the parties.
 - 11.3. Place and Date. The arbitration hearing will take place at a location to be determined by the arbitrators. Arbitration shall commence at the time ordered by the arbitrators but no later than 120 days after the selection of the arbitrators.
 - 11.4. Procedures in English. The parties agree that the English language shall be the language used for the arbitration proceedings. English shall be the working language of each referee.
 - 11.5. Compensation and currency for compensation. The UACH recognizes that the disclosure of any confidential information or violation or attempt of any of the agreements or agreements



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Non-compete or non-disclosure agreements contained herein would result in irreparable harm to CityU, which would be inadequately compensated with monetary damages. Accordingly, the UACH agrees that the CityU shall seek and obtain mandatory relief from the violation or attempted of, this agreement in addition to and not in limitation to any other legal remedies that may be available. If an arbitration award is sufficient for monetary payment, it must be expressed in U.S. dollars.

12. Miscellaneous clauses.

12.1. Independent contractors. The parties agree that their relationship is that of independent contractors and not partners or employer-employee. Each party shall be responsible for the payment of its own taxes for any amounts withheld or received pursuant to or in connection with the settlement, including, without limitation, taxes measured by or on gross or net income or business activity, withholding tax or taxes in connection with any of its employees. Each party shall be responsible for any insurance costs and other expenses associated with their respective operations; No agent, subcontractor, or employee of either party shall be deemed to be an agent, subcontractor, or employee of the other party.

12.2. Cession. Neither interested party may assign this agreement or any of its rights and obligations without the express written consent of the other party.

12.3. Notifications. All notices or other communications in the exercise of or provided for by this Agreement ("notices") shall be in writing and may be personally delivered, sent by express mail, e-mail, facsimile, or by certified mail; recorded to the address of the corresponding party set forth below.

Handwritten signature and initials.



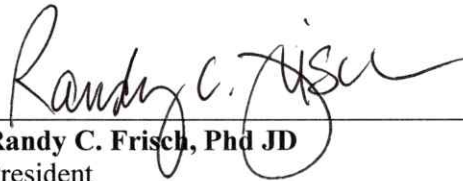
- 12.6. Divisibility. The unenforceability of any provision of the agreement shall not affect the enforceability of any other provision.
- 12.7. Headlines. Section headings are for convenience of reference and shall not affect the meaning of any of these provisions.
- 12.8. Governing Law. The interpretation and performance of this Agreement shall be governed by the laws of the State of Washington, United States of America
- 12.9. Counterparts. This agreement may be signed in various reproductions.

Attachments:

- Plan 1.1 Academic Articulation Agreement
- Plan 2.1 English Proficiency Policy
- Plan 3.2 Tuition and Fees
- Plan 5.1.2 Revenue sharing agreement

CITY UNIVERSITY OF SEATTLE


AUTONOMOUS UNIVERSITY OF CHIHUAHUA



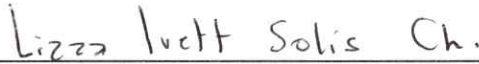
Randy C. Frisch, PhD JD
 President



Luis Alfonso Rivera Campos
 Rector



Christopher Bryan
 COO/CFO



Lizza Ivette Solis Chavez
 Director of International Relations



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Plan 1.1

Expression of agreement between
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA (UACH), Chihuahua, Chihuahua, Mexico
and
City University of Seattle (CityU), Seattle, Washington, USA

CityU will accept up to 85 credits from the lower division of bachelor's degree and up to 45 credits from the upper division of UACH for the completion of bachelor's degree programs mentioned in appendix B. Transfer students from UACH will have to fulfill a quarter of 50 credits of General Education required by CityU. Appendix A mentions the courses offered by UACH that CityU recognizes; they meet the general education necessary to complete this requirement. General education includes; Composition in University (5 credits), QSR (5 credits), Humanities, Social Sciences and Natural Sciences (15 credits each). English 102 Composition II will be taught by CityU.

UACH transfer courses will be evaluated according to the policies and procedures used in the evaluation of all transcripts from institutions around the world. For a course to meet general education or upper division credits, they must finish with a grade of 2.0 (C) or higher to be accepted for transfer.

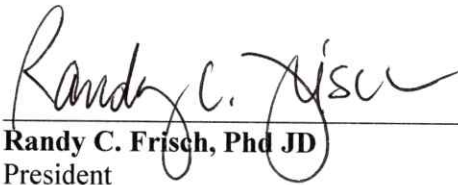
Students who wish to pursue a bachelor's degree must meet the admission requirements set out in the university's catalog, including English language proficiency. All offers associated with UACH must be approved by the Northeast Commission on Colleges and Universities before applicants are accepted.

CityU and UACH agree to annually review each program and modify the appendices as agreed. Other CityU programs may be added to the expression of this agreement, as an addendum under the authorization of interested parties and by the Northeast Commission on Colleges and Universities.

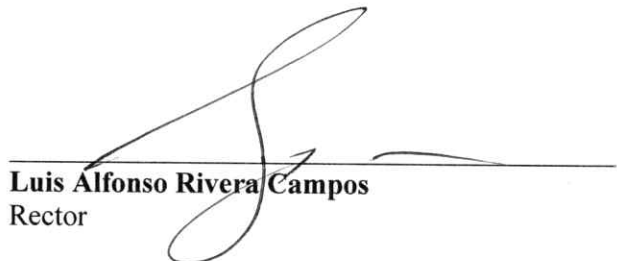
Provost

CITY UNIVERSITY OF SEATTLE

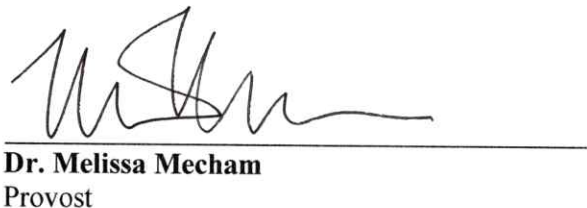
AUTONOMOUS UNIVERSITY OF CHIHUAHUA



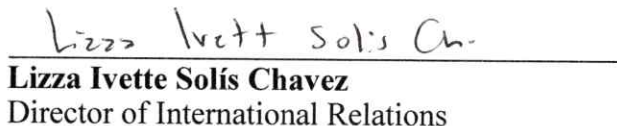
Randy C. Frisch, PhD JD
President



Luis Alfonso Rivera Campos
Rector



Dr. Melissa Mecham
Provost



Lizza Ivette Solís Chávez
Director of International Relations



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Appendix A

CityU recognizes that courses listed by UACH and their fulfillment as general education for CityU:

General Education Courses (50 credits)

English Composition

OSR

Humanities (15 credits):

Social Sciences (15 credits):

Natural Sciences (15 credits):

5-15



Plan 2.1

ENGLISH PROFICIENCY POLICY

Because all courses at CityU are taught in English, all incoming students must demonstrate proficiency in English prior to enrollment, in addition to any other admission requirements of their prospective program. The English proficiency policy is overseen by the Office of Academic Affairs. Exceptions to this policy may be granted by the director of English Language Programs or the dean of the appropriate school. The dean has the final authority. Rare exceptions may be granted when a prospective student can demonstrate that he or she has met the English proficiency standard that will enable academic success.

Students who affirm that English is their first language or who submit official transcripts from a school or program where the primary language of instruction was English do not need to demonstrate further evidence of English proficiency. If the registrar's office is unable to verify the primary language of instruction, students will be required to demonstrate proficiency by submitting official transcripts in English accompanied by a formal statement from the issuing school indicating that the primary language of instruction was English or to meet proficiency in English through tests or transfer credits.

English placement test scores are valid for 24 months only. CityU's placement and institutional competence will be measured against the ITEP (International Test of English Proficiency). Scores for all other tests taken outside of CityU must be authenticated by the test editor. Please refer to our list of recognized standardized tests in Table 1.0.

Below is a table of equivalences for all competency measures recognized by CityU:

English Test Scoreboard at Seattle CityU

Standardized Test Score	Language Assisted Undergraduate Programs	Undergraduate Programs, Language Assisted Graduate Programs, & ELP Level 7	Graduate and Doctoral Programs
Cambridge English	N/A	Cambridge English First (FCE)	Cambridge English Advanced (CAE)
CEFR	N/A	B2	N/A
CELP (Canadian English Language Proficiency Index Program)	N/A	7	8
DuoLingo	100	100	110
IELTS (International English Language Testing System)	Volume 6.0	Volume 6.0	Volume 6.5
iTEP Academic Plus	3.5	4.0	4.5
PTE (Pearson Test of English)	46	51	59
TOEFL iBT	65	76	87



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUniversity
of Seattle

Plan 2.2
TUITION AND FEES
Chihuahua, Mexico
Academic Year 2024- 2025

Bachelor's Tuition by Course	\$1,200 for upper-level courses
Graduate tuition per course	\$1,425 USD
Application fees	\$50 USD
Graduation Review Fee	\$100 USD

Tuition prices subject to change each year under approval by CityU's general council



UACH
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

CityUUniversity
of Seattle

Plan 5.1.2
REVENUE SHARING PLAN

Chihuahua, Mexico

CityU and UACH agree on the distribution of gross revenues of 70/30 CityU/UACH respectively.

Level	Total Cost	CityU	UACH
Degree	\$1,200	\$840	\$360
Mastery	\$1,425	\$997.50	\$427.50

CityU will retain 100% of the fees for application and graduation applications. All other commissions will be shared by prior written agreement of the interested parties

[Handwritten signature]
LS



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CHIHUAHUA

Chihuahua, Chihuahua
August 27, 2024

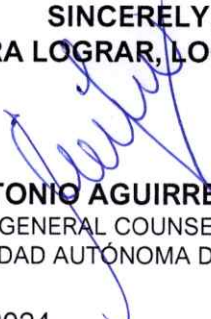
Correction notice corresponding to:

Specific Collaboration Agreement entered into between Universidad Autónoma de Chihuahua and City University of Seattle, on July 18, 2024.

I, in my capacity as General Counsel and legal representative of Universidad Autónoma de Chihuahua, hereby certify that an omission has been detected on the signature page of the Specific Collaboration Agreement entered into between Universidad Autónoma de Chihuahua and City University of Seattle (in English and Spanish), due to the fact that the date of signing of the said agreement was not established. Therefore, this omission is hereby rectified to state that it was signed on July 18, 2024.

This is stated for the legal purposes that may apply.

**SINCERELY,
"LUCHAR PARA LOGRAR, LOGRAR PARA DAR"**


ANTONIO AGUIRRE LÓPEZ
GENERAL COUNSEL OF
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA

X Supplement to the current issue 169/2024

